

WORLD HEALTH
ORGANIZATIONORGANISATION MONDIALE
DE LA SANTÉ

EXECUTIVE BOARD

EB9/32 ✓
12 December 1951Ninth Session

ORIGINAL : ENGLISH

FRENCH TRANSLATION OF THE TERM: "EXPERT ADVISORY PANEL"

The Director-General presents for the information of members of the Board the attached text of a communication dated 18 July 1951. This communication was sent only to Member States who have indicated French as their working language.

CONSEIL EXECUTIF

EB9/32
12 décembre 1951Neuvième Session

ORIGINAL : ANGLAIS

TRADUCTION EN FRANCAIS DU TERME ANGLAIS "EXPERT ADVISORY PANEL"

Le Directeur général a l'honneur de soumettre, aux fins d'information, aux membres du Conseil Exécutif, le texte (ci-annexé) d'une communication officielle datée du 18 juillet 1951. Cette communication n'a été envoyée qu'aux Etats Membres qui ont déclaré le français comme leur langue de travail.

Genève, le 18 juillet 1951

Monsieur le Ministre,

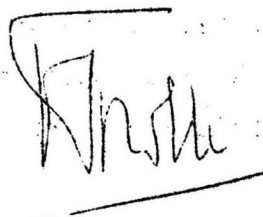
Mon attention a été appelée sur la traduction en français du terme anglais "expert advisory panel" qui était jusqu'ici rendu, dans les documents de l'Organisation, par l'expression "groupe consultatif d'experts", qui prête à confusion avec les "Comités" d'experts.

Il m'est apparu qu'il y aurait intérêt à employer une expression un peu différente dont l'usage est bien établi en France, lorsqu'il est question notamment du "tableau de l'ordre des médecins" ou du "tableau de l'ordre des avocats". Il semble donc préférable d'avoir recours au terme "tableaux d'experts" et de dire, par exemple, "tableau d'experts du trachome".

Dans le même ordre d'idée, "appoint to a panel" serait traduit par "inscrire au tableau".

J'ai cru utile de vous informer de cette nouvelle traduction qui sera désormais, si vous le voulez bien, employée dans tous les textes, publications et documents de l'Organisation.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.



Dr P. Dorolle
Directeur général adjoint